

(Vị trí bấm
kẹp giấy)

Education Bureau

The Government of the
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of ChinaĐƠN XIN GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ NHẬP
HỌC MẦM NON(Phụ huynh phải nộp đơn xin cấp trong khoảng thời gian **từ tháng 9 đến tháng 11 năm 2024** cho (các) trẻ định theo học **Lớp Mẫu giáo (K1) trong năm học 2025/26**)

(Vui lòng đọc kỹ tài liệu Hướng dẫn trước khi điền đơn đăng ký)

#Vui lòng khoanh tròn ô thích hợp

Phần I Thông tin chi tiết của Người nộp đơn

(Thông thường người nộp đơn phải là phụ huynh của trẻ hoặc nếu không, vui lòng ghi rõ trong Phần III cùng với các bằng chứng chứng minh có liên quan)

* Không bắt buộc điền

1. Danh xưng*	#	<input type="checkbox"/> Ông	<input type="checkbox"/> Bà	<input type="checkbox"/> Cô
2. Tên tiếng Anh (viết đúng thứ tự như trong giấy tờ tùy thân)				
3. Tên tiếng Trung				
4. Loại giấy tờ tùy thân và mã số (vui lòng đọc đoạn 1.3 của phần B trong tài liệu Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Số thẻ HKID:	<input type="text"/> ()	
		<input type="checkbox"/> B Các giấy tờ tùy thân khác:	Mã số giấy tờ tùy thân: <input type="text"/>	
5. Năm sinh		<input type="text"/> Y		
6. Địa chỉ nhà		Căn hộ <input type="text"/>	Tầng <input type="text"/>	Khối <input type="text"/>
Tên tòa nhà				
Khu quy hoạch / Làng				
Số nhà & Tên đường				
Quận				
Khu vực	#	<input type="checkbox"/> 1 HK	<input type="checkbox"/> 2 KLN	<input type="checkbox"/> 3 NT
7. Địa chỉ liên hệ ở HK (vui lòng điền nếu trùng với địa chỉ nhà)		Căn hộ <input type="text"/>	Tầng <input type="text"/>	Khối <input type="text"/>
Tên tòa nhà				
Khu quy hoạch / Làng				
Số nhà & Tên đường				
Quận				
Khu vực	#	<input type="checkbox"/> 1 HK	<input type="checkbox"/> 2 KLN	<input type="checkbox"/> 3 NT
8. Số điện thoại liên lạc tại địa phương		<input type="text"/> (di động*)	<input type="text"/> (nhà)	
		Đề nhận "Xác nhận Đơn xin cấp" qua SMS		

Chi dành cho
Văn phòng

①

A

T

X

4

②

F

M

③

H

S

N

U

Phần II Thông tin chi tiết của (các) trẻ

(KHÔNG cần điền thông tin chi tiết của (những) trẻ không đăng ký hoặc đã đăng ký Giấy chứng nhận Đăng ký nhập học Mầm non / Thẻ nhập học Mầm non)

1.a. Tên tiếng Anh (bắt buộc) (viết đúng thứ tự như trong giấy tờ tùy thân)				
b. Tên tiếng Trung				
c. Loại giấy tờ tùy thân và mã số (vui lòng đọc đoạn 2.3 của phần B trong tài liệu Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Mã số Giấy khai sinh HK:	<input type="text"/> ()	
		<input type="checkbox"/> B Số thẻ HKID:	<input type="text"/> ()	
		<input type="checkbox"/> C Các giấy tờ tùy thân khác:	Mã số giấy tờ tùy thân: <input type="text"/>	
d. Ngày sinh		<input type="text"/> Y	<input type="text"/> M	<input type="text"/> D
e. Mối quan hệ với Người nộp đơn	#	<input type="checkbox"/> A Con	<input type="checkbox"/> B Khác	(Vui lòng nêu cụ thể trong Phần III với các bằng chứng chứng minh có liên quan)
f. Đăng ký cho năm học (vui lòng đọc đoạn 2.1 của phần B trong tài liệu Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> C Năm học 2025/26	<input type="checkbox"/> E Năm học 2024/25	
g. Đăng ký cho lớp (liên quan tới năm học đã chọn trong mục f)	#	<input type="checkbox"/> N Lớp Mầm non (K1)	<input type="checkbox"/> L Lớp mẫu giáo Nhỏ (K2)	<input type="checkbox"/> U Lớp mẫu giáo Lớn (K3)
2.a. Tên tiếng Anh (bắt buộc) (viết đúng thứ tự như trong giấy tờ tùy thân)				
b. Tên tiếng Trung				
c. Loại giấy tờ tùy thân và mã số (vui lòng đọc đoạn 2.3 của phần B trong tài liệu Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Mã số Giấy Khai sinh HK:	<input type="text"/> ()	
		<input type="checkbox"/> B Số thẻ HKID:	<input type="text"/> ()	
		<input type="checkbox"/> C Các giấy tờ tùy thân khác:	Mã số giấy tờ tùy thân: <input type="text"/>	
d. Ngày sinh		<input type="text"/> Y	<input type="text"/> M	<input type="text"/> D
e. Mối quan hệ với Người nộp đơn	#	<input type="checkbox"/> A Con	<input type="checkbox"/> B Khác	(Vui lòng nêu cụ thể trong Phần III với các bằng chứng chứng minh có liên quan)
f. Đăng ký cho năm học (vui lòng đọc đoạn 2.1 của phần B trong tài liệu Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> C Năm học 2025/26	<input type="checkbox"/> E Năm học 2024/25	
g. Đăng ký cho lớp (liên quan tới năm học đã chọn trong mục f)	#	<input type="checkbox"/> N Lớp Mầm non (K1)	<input type="checkbox"/> L Lớp mẫu giáo Nhỏ (K2)	<input type="checkbox"/> U Lớp mẫu giáo Lớn (K3)

③

A

E

S

B

F

R

C

G

3

D

H

④

A

E

S

B

F

R

C

G

3

D

H

⑦

0

T

V

⑧

F

M

Phần III Thông tin đặc biệt khác về gia đình

Nếu trong Phần II, anh/chị đã điền thông tin chi tiết của bất kỳ trẻ nào **không** phải là con của anh/chị, thì vui lòng nêu cụ thể mối quan hệ của anh/chị với đứa trẻ đó. Đồng thời vui lòng cung cấp bản sao giấy tờ tùy thân và thư ủy quyền từ cha/mẹ của đứa trẻ. Nếu anh/chị không thể cung cấp những tài liệu nêu trên và hiện tại trẻ đang được anh/chị giám hộ hợp pháp, thì vui lòng cung cấp các bằng chứng chứng minh có liên quan.

Mối quan hệ với trẻ (Vui lòng ghi rõ) _____

Chi danh cho Văn phòng

⑩

7

Phần IV Ngôn ngữ liên hệ

1. Ngôn ngữ liên hệ # C Tiếng Trung E Tiếng Anh

Phần V Cam kết và Tuyên bố

- Chính quyền Đặc khu hành chính Hồng Kông (sau đây gọi là “Chính quyền HKSAR”) đã triển khai Đề án Giáo dục Mầm non (KG) (sau đây gọi là “Đề án”) có hiệu lực từ năm học 2017/18. Vì Chính quyền HKSAR cần xem xét và xử lý đơn xin “Giấy chứng nhận Đăng ký Nhập học Mầm non” (sau đây gọi là “RC”) hoặc “Thẻ nhập học Mầm non” (sau đây gọi là “AP”) cho (những) người phụ thuộc của tôi (thông tin chi tiết về người này đã được cung cấp ở Phần II của Đơn này) (sau đây cá nhân hoặc tập hợp những người này sẽ được gọi là “Trẻ em”) theo “Đề án”, tôi (tức người ký tên dưới đây, đã cung cấp thông tin chi tiết trong Phần I của Đơn này) thừa nhận và đồng ý như đã nêu trong Điều khoản 2 đến 11 dưới đây.
- Tôi đã đọc kỹ và hiểu toàn bộ “Hướng dẫn Xin Giấy chứng nhận Đăng ký Nhập học Mầm non” (sau đây gọi là “Hướng dẫn”). Tôi xin cam kết rằng tôi sẽ tuân thủ và đảm bảo Trẻ em sẽ tuân thủ toàn bộ yêu cầu và quy định được nêu trong tài liệu “Hướng dẫn” (có thể được Chính quyền HKSAR sửa đổi theo thời gian) và các yêu cầu và chỉ dẫn khác theo thời gian do Chính quyền HKSAR ban hành liên quan đến đơn xin cấp và các điều kiện sử dụng RC hoặc AP.
- Tôi hiểu và đồng ý rằng RC hoặc AP chỉ áp dụng cho Trẻ em đủ điều kiện được bảo vệ theo “Đề án” để đăng ký vào một KG phi lợi nhuận địa phương đủ điều kiện theo “Đề án”.
- Tôi hiểu rằng người nộp đơn xin RC phải là phụ huynh của trẻ em hoặc là một người được ủy quyền nộp đơn. Khi nhận được đơn đã điền đầy đủ, có chữ ký của phụ huynh (hoặc một trong hai cha/mẹ), EDB sẽ quy là vị phụ huynh còn lại của trẻ đã **hoàn toàn biết đến và đồng ý** với đơn xin cấp. Vì mỗi trẻ đủ điều kiện sẽ chỉ được cấp một RC/AP, nên trong mọi trường hợp, nộp một trong hai phụ huynh, không phải là chính người nộp đơn, mà nộp đơn xin cấp RC / AP cho cùng một trẻ đã được cấp RC/AP, thì đơn xin cấp đó sẽ được coi là trùng lặp và EDB sẽ không xử lý đơn đó và đơn đó sẽ không sử dụng trả lại cho người nộp đơn có liên quan.
- Tôi hiểu rằng thời hạn hiệu lực của RC nói chung là 3 năm. Nếu phụ huynh sắp xếp cho con mình học lại một cấp độ nhất định và do đó được nhận giáo dục KG trong hơn 3 năm do lý do cá nhân (ví dụ: tình trạng cá nhân của trẻ, các yếu tố gia đình, thay đổi trường học, v.v.), thì phụ huynh phải trả toàn bộ học phí trước khi được khấu trừ trợ cấp theo Đề án. Trong những trường hợp đặc biệt, phụ huynh có thể nộp đơn xin gia hạn thời hạn hiệu lực của RC. Đơn xin gia hạn thời hạn hiệu lực của RC sẽ chỉ được Bộ Giáo dục (EDB) xem xét trên cơ sở từng trường hợp cụ thể đối với học sinh có nhu cầu đặc biệt. Người nộp đơn phải cung cấp bằng chứng có liên quan, ví dụ, báo cáo đánh giá do bác sĩ hoặc chuyên gia y tế đã đăng ký hành nghề có liên quan cấp (ví dụ: bác sĩ nhi khoa, bác sĩ tâm thần, nhà tâm lý học giáo dục, nhà tâm lý học lâm sàng, v.v.), xác nhận nhu cầu đặc biệt của trẻ và nhu cầu đề trẻ theo học KG trong thời gian dài hơn ba năm thông thường.
- Tôi hiểu rằng, để một Đề án-KG được giải ngân trợ cấp trong một tháng, thì một học sinh đủ điều kiện học tại KG đó phải đi học trong tháng đó. Nhìn chung, nếu học sinh đã nghỉ học trong suốt một tháng (tức là nghỉ học trong tất cả các ngày học của một tháng cụ thể), thì trợ cấp dành cho học sinh trong tháng đó sẽ không được giải ngân cho KG có liên quan; phụ huynh phải đóng toàn bộ học phí trước khi khấu trừ trợ cấp theo Đề án như được ghi trên “Giấy chứng nhận Học phí” của KG mà trẻ được nhận vào học. Nếu có bất kỳ trường hợp đặc biệt nào (ví dụ: nghỉ học do ốm trong cả tháng), sau khi nhận được lý do chính đáng và bằng chứng bằng tài liệu (đầy đủ tất cả các ngày học của tháng nghỉ học) từ phụ huynh, thì các trường có thể nộp đơn xin EDB trợ cấp cho tháng đó. Mỗi trường hợp sẽ được xem xét dựa trên giá trị riêng của từng trường hợp. Tuy nhiên, nếu học sinh nghỉ học cả tháng vì đi tham quan, thì việc giải ngân trợ cấp cho những trường hợp này sẽ không được xem xét.
- Tôi cam kết và bảo đảm rằng thông tin, tài liệu chứng minh được cung cấp và các tuyên bố (sau đây được gọi chung là “thông tin”) do tôi hoặc được thay mặt tôi đưa ra theo thời gian liên quan đến đơn đăng ký này là chính xác và đầy đủ. Tôi hiểu rằng EDB sẽ xử lý đơn đăng ký dựa trên thông tin.
- Nếu (I) bất kỳ tuyên bố nào do tôi đưa ra hoặc được thay mặt tôi đưa ra trong phần Cam kết và Tuyên bố này là không chính xác hoặc gây hiểu nhầm hoặc nếu cung cấp một văn bản sai; hoặc (II) nếu tôi không tuân thủ bất kỳ điều khoản nào của Cam kết và Tuyên bố này, không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hạn, quyền và biện pháp khác phục nào mà Chính quyền HKSAR có thể có theo Cam kết và Tuyên bố này hoặc theo luật, thì Chính quyền HKSAR sẽ có quyền ngay lập tức vô hiệu hóa đơn này hoặc, tùy theo từng trường hợp, ngay lập tức vô hiệu hóa RC hoặc AP đã ban hành; và tôi có thể phải chịu bị kiện và / hoặc truy tố hình sự.

9. Tuyên bố Thu thập Thông tin Cá nhân

Tôi hiểu và đồng ý với:

Mục đích Thu thập

(a) Dữ liệu cá nhân do người nộp đơn cung cấp trong đơn này sẽ được sử dụng bởi EDB cho một hoặc nhiều mục đích sau:

- Các hoạt động liên quan tới việc xử lý, xác thực và đánh giá tính đủ điều kiện và đối chiếu đơn xin Giấy chứng nhận Đăng ký Nhập học Mầm non, hỗ trợ và trợ cấp cá nhân, cũng như dịch vụ giáo dục do EDB cung cấp;
- Các hoạt động liên quan đến việc đối chiếu dữ liệu cá nhân với cơ sở dữ liệu của các cơ quan / ban ngành Chính phủ có liên quan khác liên quan đến việc xử lý, xác thực, đánh giá tính đủ điều kiện và đối chiếu đơn xin cấp nêu tại (i) ở trên;
- Các hoạt động liên quan đến việc đối chiếu dữ liệu cá nhân trong cơ sở dữ liệu của EDB nhằm mục đích xác minh / cập nhật hồ sơ của EDB; và
- Các hoạt động liên quan đến việc biên soạn số liệu thống kê, nghiên cứu và ấn phẩm của Chính quyền.

(b) Việc cung cấp dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của biểu mẫu này và trong quá trình xử lý biểu mẫu này là bắt buộc. Trong trường hợp người nộp đơn không cung cấp những dữ liệu cá nhân đó, EDB có thể không thể xử lý hoặc tiếp tục xử lý đơn xin cấp.

Những nhóm Người được chuyển nhượng dữ liệu

(c) Dữ liệu cá nhân do người nộp đơn cung cấp sẽ được cung cấp cho những người làm việc tại EDB. Ngoài ra, dữ liệu có thể được chuyển giao hoặc tiết lộ cho các bên hoặc trong các trường hợp được liệt kê dưới đây:

- các cơ quan và ban ngành Chính quyền khác, bao gồm Sở Di trú và Văn phòng Tài chính Sinh viên, cho các mục đích nêu tại đoạn (a) ở trên;
- trường học có liên quan trong đơn vì các mục đích nêu tại đoạn (a) ở trên;
- nhân sự, đại lý, nhà cung cấp dịch vụ hoặc tổ chức, bao gồm các công ty cung cấp dịch vụ chuẩn bị dữ liệu, được EDB thuê để cung cấp dịch vụ hoặc tư vấn cho các mục đích được đề cập ở đoạn (a) trên;
- nơi người nộp đơn đã đưa ra sự đồng thuận theo quy định đối với việc tiết lộ đó; và
- khi việc tiết lộ đó được ủy quyền hoặc yêu cầu theo luật hoặc lệnh của tòa án áp dụng cho Hồng Kông.

Quyền truy cập vào Dữ liệu cá nhân

(d) Người nộp đơn có quyền yêu cầu truy cập và sửa dữ liệu cá nhân của mình do EDB nắm giữ.

Yêu cầu truy cập hoặc sửa dữ liệu cá nhân phải được gửi bằng văn bản tới Senior Clerical Officer (Kindergarten Administration 2)1 tại P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hồng Kông hoặc gửi email tới scokga21@edb.gov.hk.

10. Cam kết và Tuyên bố này sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo luật pháp của Hồng Kông, tôi và Chính quyền HKSAR sẽ tuân theo mà không thể hủy ngang quyền tài phán độc quyền của Tòa án Hồng Kông.

11. Tôi đã đọc kỹ các điều khoản của Cam kết và Tuyên bố này và hiểu đầy đủ các nghĩa vụ và trách nhiệm của mình theo Cam kết và Tuyên bố này.

Chữ ký của
Người nộp đơn: _____

Ngày tháng / / Y M D

⑩

1

Danh sách kiểm tra trước khi Nộp đơn

- Đơn xin đã được điền chính xác và Phần V Cam kết và Tuyên bố đã được ký đúng chưa?
- Anh/chị đã đính kèm bản sao giấy tờ tùy thân của mình chưa?
- Bản sao giấy tờ tùy thân của tất cả (các) trẻ đã được đính kèm chưa?
- Nếu trẻ **không** phải là con của anh/chị, thì anh/chị đã nêu cụ thể mối quan hệ của mình với trẻ trong Phần III của đơn xin cấp kèm theo bằng chứng chứng minh liên quan (bản sao giấy tờ tùy thân và giấy ủy quyền từ cha/mẹ của đứa trẻ) chưa?
- Anh/chị đã cung cấp địa chỉ liên hệ ở Hồng Kông chưa?
- Đối với đơn xin cấp được gửi qua bưu điện, anh/chị đã viết địa chỉ bưu điện của EDB chính xác chưa (**P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hồng Kông**) và đã dán đủ tem vào phong bì để gửi đơn chưa? Xin lưu ý rằng bất kỳ thư nào không được thanh toán đầy đủ sẽ bị Bưu điện Hồng Kông loại bỏ.
- Anh/chị đã giữ lại bản sao của đơn đã điền đầy đủ chưa?